

DALMACIJA ZAUVIK



DALMATIA 4 EVER



IGOR POMYKALO



**50 YEARS OF
EARLY MUSIC**



Ovaj dvostruki CD izdajem u povodu mojih 50 godina bavljenja Ranom glazbom (1969 - 2019). On je istovremeno moj homage moru na obali kojeg sam rođen i Dalmaciji (neka mi ne zamjere stanovnici ostalih dijelova lijepe naše), za mene najljepšem dijelu obale – dalmatinskim ljudima, gradovima, selima, prirodi, glazbi i povijesti.

Na prvom CD nalaze se koncertne i studijske snimke ansambala "Universitas Studiorum Zagrabienensis" iz Zagreba, te "Duo Pomykalo" i "Ensemble Lyra Wien" iz Beča (vidi na detaljnom popisu).

Drugi CD je posvećen tradicijskoj pučkoj glazbi, seoskim i gradskim pjesmama (djelom i onim klapskim) i plesovima. Prvih osam brojeva su koncertne snimke "Ensemble Lyra Wien", a sve ostalo su moje pop obrade, aranžmani, kombinacije pjesama i plesova iz čitave Dalmacije, snimljeni u mojem kućnom studiju "B".

Stilski oni idu od bluesa, preko folk rocka, funka i fusion sve do metala (brojevi 16 do 19).

Jedini izuzetak čine dvije vrlo lijepe pjesme naših Moližanskih Hrvata. Oni već oko petsto godina žive u Italiji, al su se doselili iz Dalmacije a njihov jezik još dan danas podsjeća na onaj "stari", kojim su Dalmatinke i Dalmatinci govorili u 15. stoljeću.

Ovaj projekt posvećujem također mojoj hrvatsko - talijanskoj obitelji kao i nizu dragih ljudi, kolega i prijatelja: bez njihove pomoći, razumjevanja i udjela sve ono dobro, lijepo i uspješno u mojem životu i mojoj pedesetgodišnjoj ranoglazbenoj karijeri ne bi nikada bilo moguće.

Ukoliko netko bude želio više detaljnijih informacija, može ih naći na mojoj web stranici: www.igorpomykalo.eu, odnosno preko nje zatražiti sve detalje ili objašnjenja sa kojima nisam htio preopteretiti ovu programsku knjižicu.

- - -

I am releasing this double CD by the occasion of my 50 years of early music (1969 - 2019). At the same time this is my homage to the Adriatic (where I was born) and Dalmatia (I should not be blamed by the inhabitants of other parts of our beautiful Croatia!), for me its most beautiful part: Dalmatian people, cities, villages, nature, music and history.

The first CD contains early music concert and studio recordings: they are performed by the ensembles "Universitas Studiorum Zagrabienensis" from Zagreb, "Duo Pomykalo" and "Ensemble Lyra Wien" from Vienna (see detailed list).

The second CD is dedicated to traditional folk music, village and town songs and dances.

The first eight tracks are concert recordings by “Duo Pomykalo” and “Ensemble Lyra Wien”, the remaining ones are my pop arrangements of songs and dances from all over Dalmatia, recorded in my home studio “B”.

Their style goes from blues over folk rock, funk and fusion up to metal (number 16 to 19).

The only exceptions are two very beautiful songs by our Molisan Croats (Italy). Although they have been living there for about five hundred years, they arrived from Dalmatia. Today their language is a reminiscence of the old language, spoken by Dalmatians in the 15th century.

This project is also dedicated to my Croatian - Italian family as well as to several dear people, colleagues and friends: without their help, understanding and collaboration many good things in my life and my fifty-years of Early Music career would never be possible.

If anyone wants more details, please visit my website: www.igorpomykalo.eu or simply ask me for any further information.

CD 1:

DUHOVNA I SVJETOVNA GLAZBA NA LATINSKOM, TALIJANSKOM I NARODNOM JEZIKU RELIGIOUS AND SECULAR MUSIC IN LATIN, ITALIAN AND CROATIAN LANGUAGE

1. Nep. autor/ Anonimous, Zadar, 12. st./ 12 th c. - Tri fragmenta	01:19
2. Nep. autor/ Anonimous, Zadar, 1114 - “Laudes acclamationes”(*)	04:42
3. Nep. autor/ Anonimous, Susak, 1094 - “Annuntiamus”	01:56
4. Nep. autor/ Anonimous, Zadar, 1070 - “Rex agyos hodie”	02:58
5. Nep. autor/ Anonimous, Zadar, 11. st./11 th c. - “Dixit Dominus ad Adam”	02:57
6. Nep. autor/ Anonimous, Zadar, 12. st./12 th c. - “Sanctus”	02:20
7. Nep. autor/ Anonimous, Hvar, 14. st./14 th c. - “Evo je prissal”	01:07
8. Nep. autor/ Anonimous, 14. st./14 th c. - “Vjeruju”	03:51
9. Nep. autor/ Anonimous, (Hvar) - “Gospin plač” I	05:08
10. Nep. autor/ Anonimous, - “Braćo brata sprovodimo”	01:59
11. Nep. autor/ Anonimous, - “Puče moj”	01:23
12. Nep. autor/ Anonimous, - “Gospin plač” II (Sumpetar)	08:49

13. Filippo De Lurano (c. 1475 – after 1520):	
- laude “Salve sacra regina” i/ and “Ne le tue braze”	01:31
14. Julije Skjavetić (Schiavetti, Schiavetto, c.1520 - after 1565)	03:20
- motet “O magnum mysterium”	
15. J. Sjavetić - madrigal a 5 “Appariran per me le stelle”	01:29
16. J. Skjavetić - greghescha “Giathi tanda fandiga”	01:23
- 4 krumhorna/ crumhorns	
17. J. Skjavetić - greghescha “Deh’no far”	01:27
- 5 krumhorna/ crumhorns	

CD 2: TRADICIJSKA NARODNA GLAZBA I NJENE POP OBRADE
TRADITIONAL FOLK MUSIC AND ITS POP ARRANGEMENTS

A. Originalne verzije/ Original versions:

1. Nep. autor/ Anonymous, Molise, Italija/ Italy: “Kako je lipo hoditi”	01:53
2. Nep. autor/ Anonymous, Molise: “Moj bacj ima perja”	00:39
3. Nep. autor/ Anonymous, “Dobar večer lipa moja”	01:42
4. Nep. autor/ Anonymous, Dubrovnik: ples/ dance “Poskočica” br./no. 2	00:55
5. Nep. autor/ Anonymous, Hvar: plesovi/ dances “Furlona”, “Propade se pod”	01:12
6. Nep. autor/ Anonymous, plesovi/ dances “Potkolo”, “Pokladno kolo”	01:17
7. Nep. autor/ Anonymous, “Jedan danak”	02:48
a.vok. verzija/ vocal version a 3,	
b.instrumentalna v./ instrumental version	

B. Pop obrade/ Pop arrangements:

8. Nep. autor/ Anonymous, Šibenik song “Marice dušo/ Čiribiribela Mare moja”	04:04
9. Nep. autor/ Anonymous: ples/ dance “Bela Rosa”	02:15
10. Nep. autor/ Anonymous, ples/ dance “Konse”, funk	01:23
11. Nep. autor/ Anonymous, Dubrovnik, Ston: 5 plesova/ 5 Dances	06:40
12. Nep. autor/ Anonymous, ples/ dance “Monfrina” I	02:37

13.Nep. autor/ Anonymous,- ples/ dance "Poskočica" II, pop i pjesma/ and song "U đardinu"	02:27
14.Nep. autor/ Anonymous, plesovi/ dances "Šotiš" i/ and "Konse"	01:46
15.Nep. autor/ Anonymous, plesovi/ dances "Traškun" i/and "Monfrina" II,	02:13
16.Nep. autor/ Anonymous, ples/ dance "Polka 1.1" i 2 pjesme iz Bosne/ and 2 songs from Bosnia "Kiša ide" & "Grad gradila"	03:17
17.Nep. autor/ Anonymous,ples/ dance "Polka 1" i pjesma/ and song "Plovi barka, duboko je more"	02:30
18.Nep. autor/ Anonymous,ples/ dance "Poskočica Niko" i pjesma/ and song "Jabuko rumena"	04:11
19.Nep. autor/ Anonymous,ples/ dance "Potkolo Niko" i/ and "Seljančica" i pjesma/ and song "Pletem mrižu"	04:15

Izvodjači/ Performers

CD 1

Mira Valenta i/ and Igor Pomykalo: glasovi/ voices - br./ no. 1

Ivan Pincetić, bas solo i uz ansambl / bass solo and with ensemble

"Universitas Studiorum Zagabiensis" (USZ) - br./ nos, 2, 3 i/and 5

Rahelka Burzevska, mezzosoprano solo uz ansambl/ and ensemble USZ - br./ no. 4

Ansambl/Ensemble USZ Zagreb, br./ nos. 2 -5/ 14, 16, 17

* Mladen Požgaj: glas i male sopele/ voice and small sopele - br./ no. 2

* Konstantin Iskra: glas i vele sopele/ voice and big sopele - br./ no. 2

Igor Pomykalo: umjetničko vodstvo/ artistic leader; glas, sopran gamba, blokflauta i krumhorn/ voice, treble viol, soprano recorder and crumhorn

Tibor Kuti: glas; tenor gamba, alt blokflauta i krumhorn/ voice; tenor viol, alto recorder and crumhorn

Alojzije Seder: glas, tenor blokflauta i krumhorn/ voice, tenor recorder and crumhorn

Dražen Maretić: bas gamba, blokflauta i krumhorn/ bass viol, recorder and crumhorn

Broj/ No. 15: snimljeno u/ recorded in Zagreb 1973;
Brojevi/ Nos. 2 - 5/ 14, 16, 17: snimljeno u/ recorded in Zagreb 1977 i 1983 (*)
Tonski majstor/ Studio engineer: Žarko Nikin

Brojevi/ Nos. 6 - 12 snimljeno na koncertu u/ recorded on concert in Brugge 1988, BRT 3.
Broj/ No. 13: snimljeno u/ recorded in Graz 1992, ORF

Ansambl/Ensemble USZ Zagreb, br./no. 15:
Dubravka Zubović-mezzosoprano,
Igor Pomykalo: umjetničko vodstvo; sopran gamba/ treble viol, Stanislav Tuksar
i/ and Dobrila Berković - Magdalenić: tenor gambe/ tenor viols, Dražen Maretić: bas gamba/
bass viol

“Ensemble Lyra Wien”:
M. Valenta, Christof Prinz, Josep Cabre, Robert Craig i/and I. Pomykalo: voices/ glasovi - br./
no. 6 - 12.
M. Valenta, C. Prinz i/and Michael Poglitsch: voices/ glasovi - br./no. 13;

CD 2

Brojevi/ Nos. 1 - 7: “Ensemble LYRA Wien”

“Ensemble LYRA Wien”:
M. Valenta: mezzosoprano (br./ nos. 1 - 7), C. Prinz, bariton i / and M. Poglitsch, bas. (br./
nos. 3 i/and 7),
I. Pomykalo: bariton i/ and lijerica ((br./ nos. 2, 4, 5 i/and - 6)

Ostalo/ The Rest, 2018/ 2019 na/ on the CD 2, od/ by IGOR POMYKALO

Ideja, odabir i obrada starijih snimaka, aranžmani/ Idea, choice and processing of older
recordings, arrangements (brojevi/ nos. 7 - 19 on CD 2), nova snimanja/ new recordings (CD
2)
Lijerica (brojevi/ nos. 5, 13), Electric Violin (br./no.10, 14), El. Viola, El. Guitar and Hammond
organ (br./no.8)

Turbofiddle Damore (br./no.9, 12, 15,), El. NS Cello (br./no.17), Railboard (Chapman) Stick (br./no.16).

programiranje raznih VST instrumenata, miješanje i mastering u vlastitom kućnom studiju B./
programming of various VST instruments, mixing and mastering in the own home studio B.

COVER:

Layout / foto: Giuliana Gerini / Wikimedia Commons

Crteži/ Drawings: Igor Pomykalo



© Igor Pomykalo, 2019

...from 1969 to 2019!



www.igorpomykalo.eu